

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 8 (1918)
Heft: 21

Artikel: Krieg und Frieden [Fortsetzung]
Autor: A.F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-638127>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nei, mit fettige Sache wo nüt abtrage, föll me mer nit cho, fußt will ih de lieber mit d'r ganze Sach nüt z'tue ha. Bruch me doch d'r Verstand für nütlich und abträglich Sache, so, per Exempel, schla ih vor, daß in's künftige de Meitlene ghör, nit nume d'Walg vo de Hase und d'Federe vom Gflügel, sondern oh alle Schmutz wo me abnäh cha, syg's vom Rindfleisch, oder vo de Gänse, oder anderem Wildpret. Dene wo schnupfe soll me alli Wuche es Pfund Schnupf gä, Singlingang oder Hülländer, was me de liebt, und dene wo nit schnupfe cha mes i Geld vergüete, d'rnebe verstehyt sy, Wy und Kaffee alle Tag bis gnue. So hett d'Gattung bim Affe ihri Stimme la usgah übe e ganze Platz, und ihri Sach hett Alle wohl gsalle, es hei Alli gleit, die heig Verstand. Und mi het denkt, jeh werd Niemer nüt meh wüße, mi werd fertig sy, da het's gruschet und Gini ist uftrete, mi het gemeint es syg e fürnehm Frau, si ist ganz vo Syde gsy, und het pariserlet zringet um, es syg d'Jeanette vo Muralt, het me gseit. Was vorbracht syg, und namentlich wegem Gaslicht, well sie nit birühre, das werd de des Wytere im Comité verlesse werde, si well nume kurz säge, was sie ussem Herze heig. Für domestiques comme il faut sygs z'Bern es trurigs Lebe und si werde niederträchtig behandelt, bsunders mit dem Logis. Mi denkt nit a Appartements pour les domestiques wie's z'Paris i alle gute Hüfere d'r Bruch ist, au contraire, mi het mängift nit emal es Stüßli für toilette z'mache, verschwyge de es Salon für z'epia. Mängift cha me das Hundesstalli nit emal heize, und i neue Hüfere soll me sogar ume es Loch unter d'Stege mache, wo me vo d'r Kuchi us dry schlüfe cha, grad wie d'Hünd i Hundesstall. Es ist e wahre Hohn pour tout le monde. De solle mer de noh zum Brunne a Zug, a d's Wetter und d'Hyse ma ga wie si will! Da soll me Wasser reiche, Rösch wäsche, Bassins mache, ja, imaginez-vous, fege, ja fege, und dazu noh gar ame ne Samstig, wo me sich prepariere sött uf e Sunntig, bsunders wenn e grofi Partie ist im Meyerisli oder im Negerteloch. Wenn's schneit, wenn's regnet, wenn's haglet und me nimmt e Parepluie zum Brunne, per exemple für e Salat zwäsche, was me ja mit eir Hand mache cha so gut als mit zweue, su ist me im Stand eim uszlahe oder gar noh z'schmähle. Mon dieu, und wie lang muß me bim Brunne mängift warte bis me zueche cha, und soll me de da naß werde und um sy Gesundheit cho wege dene paar Baze Lohn wo me z'Bern überchunt! Darum schynt mer es syg ganz e billegi Forderung, daß me's hie mach wie z'Paris. Hie wüße mängift Herr und Frau selber nit wo si schlase sölle, will si es Salon ha wei und doch nit vermöge e homette Huszins z'zahle, wo si ernsthaft Augeschyne nähme und meße, ob d'r Herr im Bratßfeli Platz heig und d'Frau i dr Glosche. Z'Paris hei domestiques eigeni Appartements, da heißt's, arrangez-vous, und de cha me sich hrichte wie me will und zwar au large comme il faut. Z'Paris macht me d'Brünne y und nit blos mit Strau und Lade, so uflätig wie hie. Me macht im Winter es Pavillon drum, wo für die honnette domestiques grad ist wie es Salon, wo me geng agnehmli Gsellschaft findet und e charmant Unterhaltung, vo wege si werde gheizt, wenn me's nötig findt. Das ist wahr, die Stadträt z'Paris sy charmant Herre, si glyche dene Klötene z'Bern gar nüt. Aber wer weiß, wenn me ne verspreche würd i dene Salons ihri Portraits oder Büste uszstelle, si tätes, es wär ne e unerwarteti Ehr vor dere si nit g'hoffet hei se z'erlebe. Ih glaub si möblierte is die Salons noh mit schöne Möblen vo grüner Moquette, Toilettes, Pendules, und was süßt d'r zu ghört und d'r Sach wohl astehyt. Das wäre wie z'Paris die Salons de réunion wo me enandere gseh chönne, nos amis epia, enandere mitteile was für Hüt me z'Paris treit, und wie tür mer d's Chrut arechne wei, Hase, Giti und anderes Gflügel, und gute Ufsicht ha, daß d's Intelligenzblättli geng i ussem Interesse d'Prise notiert. Daß die Salons mit Gaslicht erlichtet werde müße, verstehyt sich vo selber, und wenn einist die Pavillons bauet sy, het d'Belichtung kei Mstand. Und wenn mer Alli üfi Liaisons benüße und ghörig



Von der Faserstoff-Ausstellung in Berlin: Herrenwäsche aus Papiergewebe.

exploitiere, su werde die Pavillons bauet, darauf zählet, süßt will ih nit Jeanette vo Muralt sy. So chönnt die Lag d'r domestiques z'Bern am End noh erträglich werde.

Da wott Sterne Styneli rede, aber mit Gewalt wott d'Sabine Druey, die z'Rot d'r Schnupf ussem Hals gschwenkt het, use, und schreit noh lang eh si dobe ist Pfauenvätsch was ussem Loch möge het. C'est ça, c'est ça, mais au premier pour nous. Nous sommes la crème und mi soll z'erst für si baue es Pavillon, und bis si eis heige soll me nit z'Hergetts sy a es anders Hand z'lege. Das het wieder e große Uville gä. D's Ottilie Stämpfli seit, wo de die Crème syg, es möcht se versuche, es lieb d'Crème, vo wege es seit so, wil es nit wätsch cha.

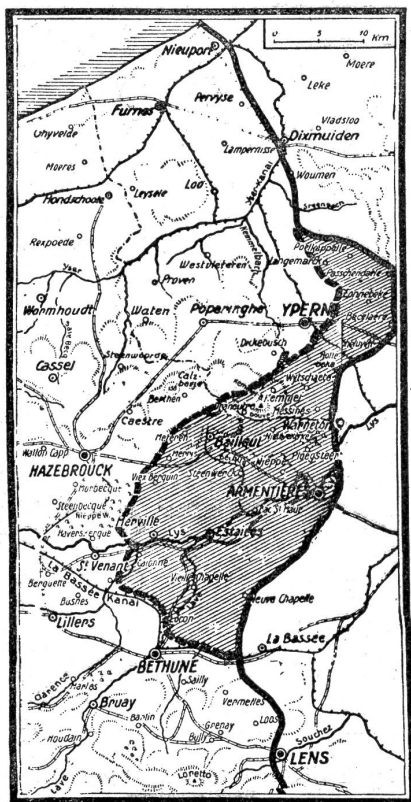
(Schluß folgt.)

Krieg und Frieden.

Bericht vom 15.—22. Mai.

„Die deutsche Offensive im Westen steht unmittelbar bevor,“ meldet Havas unter dem Datum des 22. Alle Berichte über die riesigen Luftexpeditionen hinter den feindlichen Fronten, über die gewaltsamen Vorstöße, über zunehmende Artillerietätigkeit auf der ganzen englischen Front lassen erkennen, daß wir vor dem dritten Stoß der deutschen Armeen stehen. Man hat keinen Anhaltspunkt, an welcher Stelle und in welcher Breite er erfolgen soll. Die Entente selber gibt zu, daß die Mittel an Menschen und Material nicht geringer sein dürften als im März und April, ja daß die Artillerie noch verstärkt worden sei. Französische Kritiker glauben, die Armee Below, die zwischen Albert und Arras steht und die neben der Armee Suttier im ersten Teil der Märzschlacht die Hauptrolle spielte, indem sie von Cambrai vorbrechend das Gebiet von Bapaume eroberte, werde dies-

mal das Hauptziel zu erreichen haben: Die endgültige Durchstoßung der Front. Dementsprechend überfallen die fran-



Karte zur deutschen Offensive bei Armentières.

zösischen Luftgeschwader alle rückwärtigen Verbindungen dieser Armee. Die Engländer arbeiten nördlich davon über Constraix, Roubaix, Lille, Warneton. Unter die Störungsangriffe der Verteidiger sind Teiloffensiven der Engländer bei Bille sur Ancre, sowie französischer Korps am Kemmel zu zählen. Die Deutschen melden eine zwischen Voormezele und Dranoutre angelegte, zum größten Teil gescheiterte Aktion. Die Franzosen melden die Wegnahme der deutschen Stellungen in einer Breite von 3400 Metern in der Gegend von Locre. Beide Meldungen dürften an sich richtig sein, nur ist zu beachten, daß jeder Teil das für ihn Unangenehme verschweigt.

Die „innere“ Offensive gegen England wird von den Deutschen in Irland mit allen Mitteln weitergeführt. Schlimme Ereignisse kündeten sich seit Wochen an. Es schwebte über der Insel der rächende Geist Roger Casements, des Rebellen von 1916, dessen Tod die Partei Sin-Fein nicht vergessen hatte. Es schwebte über der Insel der vieljahrhundertalten Haß eines katholischen Volkes gegen seine protestantischen Grundherren. Die Erhebung von 1916 war ausgegangen von der bürgerlichen Partei Sin-Fein, die das alte Unabhängigkeitsideal vertritt. Die Verschwörung von 1918 brachte einen Bund der Nationalisten mit den Sin-Feinern. Beide Male landeten in Irland deutsche Agenten, meist Kriegsgefangene aus Irland, die sich in der Gefangenschaft mit den Feinden Großbritanniens verbunden hatten. Beide Male stützten sich die Hoffnungen der Iren auf die deutschen Siege. Diesmal wurde der Plan zum Aufstand mit einem Unterseeboot nach Irland befördert, von den Engländern abgefangen und so zum großen Teil verraten. Man steht vor der größten Offensive in Frankreich. Gleichzeitig wollte man in Irland los schlagen. Da griff nun die britische Regierung scharf zu. Sie sandte den Marshall

Trench nach Dublin; der ließ die Führer Sin-Feins, den Herrn Delavera samt seinen Freunden, ferner nationalstische Literaten, sowie den Führer der irisch-parlamentarischen Fraktion, Dr. Dillon, ergreifen. Die Aufständischen sind erschossen. Um die Lage in Irland richtig zu beurteilen, muß man in Betracht ziehen, daß die Bauern, deren geknechtete Masse früher in allen Aufständen die Hauptrolle spielte, heute unbeteiligt bei Seite steht. Die irische Agrarreform machte sie zu Englandsfreunden. Auf die Einführung der allgemeinen Wehrpflicht in Irland hat man nun vorderhand verzichtet. Gehen die deutschen Hoffnungen auf die irische Revolte nicht in Erfüllung, weil die große Masse der irischen Bauern nicht mitmacht, so hofft die Entente aus denselben Gründen vergeblich auf das Ausbrechen der Revolution in Böhmen. Die tschechische dreitägige Feier zum fünfzigjährigen Jubiläum des Nationaltheaters in Prag wurde zu wilden Demonstrationen benutzt. Südslawische Gäste hörten die feurigen Redner an und waren bereit, den Feuerfunken über Wien hinweg in die Krain und nach Kroatien zu tragen. Das jugoslawische Blatt „Narodna Vist“ wurde von Tag zu Tag österreichfeindlicher. Da griff die Polizei ein, verbot alle weiteren Demonstrationen, verhinderte das Weitererscheinen des Tschechenblattes und veranlaßte die schnelle Abreise der Jungslawen. Die verhältnismäßig sanfte Art der österreichischen Beruhigung kann auf zwei verschiedene Gründe zurückgeführt werden: Entweder ist die Bewegung so stark geworden, daß die Regierung nicht wagt, auf die Häupter, früher inhaftierte Hochverräter, wie Kramarisch, zu greifen. Oder aber: Sie nimmt die Demonstrationen als Temperamentsäußerungen eines heißblütigen Volkes nicht zu ernst. Dem Fernstehenden ist nicht offenbar, welcher Grund der wahre sein mag. Sicherlich haßt die große Masse der nationalstisch verheßten Tschechen die Deutschen und vor vor allem die Deutschböhmen. Aber die Mehrzahl der Deutschenhasser sind Desterreichsfreunde. Die Radikalen, freilich von Literaten und ententefreundlichen Politikern geleitet, sehen im Kampf gegen das Deutschtum nur dann Erfolg, wenn Desterreich fällt. Sie heuten deshalb die deutschfeindlichen Tendenzen der Masse aus und versuchen, sie in die radikale Form zu bringen. Extreme Schlagworte verfangen aber meist nichts bei wenig vorbereiteten Massen. Darum wird man nicht fehlgehen, wenn man annimmt, die eigentlich österreichfeindliche Bewegung in Böhmen trage mehr nur akademischen Charakter. Nur außerordentliche Maßnahmen können die Gefahr verschärfen. In Irland wie in Böhmen. Dort war es die Wehrpflicht. Hier könnten es allzu deutsche Maßnahmen sein. Zum Schutz der deutschböhmisches Minderheit wurde neulich das Land in national abgegrenzte Kreishauptmannschaften eingeteilt, eine Maßnahme, die von den Tschechen jahrlang nur aus einem Grunde verhindert wurde: Sie hofften das neuerdings erstarkende Deutschtum mit der Zeit niederzuringen und zu tschechisieren. Nun hat der neue Zweibund der österreichischen Regierung die Kraft zum endlichen Entschluß gegeben.

Die „deutsche Herrschaft im Osten“ verkündet in weiter Ferne große Pläne, deren Ausmaß im Dunkel liegt. Deutsche Offiziere, vordem arme Kriegsgefangene, bekämpfen in der fernen Mandschurei mit Sowjetstruppen Chinesen, Japaner und Kosaken. Emissäre verhandeln mit nord- und südaufasiatischen Regierungen über die Anerkennung ihrer Unabhängigkeit, befürworten in Finnland die Wiederherstellung der Monarchie, suchen in Baku mit Hilfe tatarischer Freischaren die bolschewistischen Russen zu verdrängen, befreien die Zarenfamilie in der Krim und richten in der Ukraine überall deutschmonarchische Verwaltung ein, im Namen des Schattenkönigs Skowpadski. Erscheint die Herstellung des Zarentums und die Restituierung und Verjöhnung samt einem Bündnis gegen England schon am Horizont der Geschichte?

A. F.